

Orientações da segurança social acerca dos direitos e obrigações de requerentes de apoio

1. Ponto de partida

Devido à sua situação pessoal, pediu prestações da segurança social. Estas orientações informam-no sobre os principais direitos e obrigações. Com a autodeclaração incluída nesta informação, confirma a sua situação financeira atual. As informações que fornecer serão verificadas periodicamente.

2. Dever de prestação de informação e declaração

Para se poder verificar se tem direito a segurança social, deve revelar integralmente a sua situação financeira e patrimonial, fornecer com veracidade todas as informações necessárias e dar acesso a documentos escritos. Por isso, tem a obrigação de responder de forma **verdadeira** e **completa** às perguntas nesta autodeclaração. Além disso, os órgãos da segurança social têm o direito de pedir informações a terceiros, se for necessário. Regra geral, deverá ser previamente informado. A segurança social também está autorizada a comunicar a situação e os dados dos beneficiários da segurança social às autoridades fiscais. Tratando-se de cidadãos estrangeiros, o departamento cantonal de migração é informado sobre o recebimento de prestações da segurança social.

Caso a sua situação mude, o apoio deve ser recalculado. Por isso, tem a obrigação de nos comunicar de imediato nomeadamente as seguintes alterações:

- ⇒ *Início ou perda de trabalho*
- ⇒ *Alteração do seu salário*
- ⇒ *Recebimento de pensões ou de prestações de seguros (incluindo reforma e previdência profissional)*
- ⇒ *Alteração da composição familiar*
- ⇒ *Lucros, doações e heranças (no país e no estrangeiro)*
- ⇒ *Alterações gerais da situação patrimonial*
- ⇒ *Mudança de residência e alteração da renda de casa*
- ⇒ *Estadias no estrangeiro*

3. Cumprimento de disposições e sanções

A ajuda financeira pode estar sujeita a condições e instruções, de modo a garantir a sua utilização correta ou a melhorar a sua situação e a dos seus familiares. Quem não cumprir as disposições da segurança social, desrespeitando, por exemplo, as condições ou instruções, ou quem, apesar de ser advertido, utilizar as prestações de forma indevida, pode ser punido com redução ou cancelamento das prestações.

4. Compensação de prestações de seguros

Se receber posteriormente prestações do AHV/IV/EL [Seguro de Velhice e Sobrevivência, Pensão de Invalidez, Prestações Complementares] ou de outros seguros relativos ao mesmo período em que beneficia da segurança social, as prestações da segurança social até, no máximo, o montante dos pagamentos retroativos, serão consideradas como adiantamentos. Estes estão sujeitos a reembolso e serão compensados diretamente com o seguro social correspondente. Ficam reservados os pedidos de compensação de outros prestadores de serviços legais.

5. Obrigação de reembolso em caso de recebimento legal

Terá de reembolsar as prestações da assistência social se a sua situação financeira melhorar. Caso não seja possível liquidar o seu património, exigir-se-á uma garantia ou a assinatura de um termo de obrigação de reembolso (ver formulário separado). 10 anos após o último pagamento da segurança social, o direito de reembolso caducará. O pedido de reembolso perante os seus herdeiros expira no prazo de dois anos após a sua morte. Os herdeiros respondem de forma solidária; a sua responsabilidade é limitada ao valor da herança. Se o reembolso significar grandes dificuldades para si ou para os seus herdeiros, pode prescindir-se do reembolso total ou parcialmente.

6. Recebimento indevido: Obrigação de reembolso, consequências penais e de direito dos estrangeiros

Caso tenha recebido indevidamente prestações da segurança social, terá de devolver as prestações recebidas. Fraude (art. 146 StGB [Strafgesetzbuch, Código Penal Suíço]) no âmbito da segurança social, recebimento indevido

de prestações da segurança social (art. 148a n. 1 StGB [Strafgesetzbuch, Código Penal Suíço]) e utilização indevida da segurança social são punidos com pena pecuniária ou pena de prisão. Cidadãos estrangeiros correm, além disso, o risco de serem expulsos da Suíça (art. 66a StGB [Strafgesetzbuch, Código Penal Suíço]).

7. Assistência de familiares

Nos termos das disposições do art. 328 e seguintes do ZGB [Zivilgesetzbuch, Código Civil Suíço], os familiares devem prestar ajuda uns aos outros. De acordo com a legislação social, o Amt für soziale Sicherheit [Departamento de Segurança Social], Secção Sozialhilfe und Asyl [Serviço de Segurança Social e Asilo] tem a obrigação de verificar se os seus familiares podem contribuir para o seu sustento.

8. Notificação, indicação de recursos, direito de reclamação

As decisões relativas à concessão, rejeição, redução ou supressão de prestações da segurança social, bem como as condições e instruções relacionadas com elas devem ser-lhe comunicadas por escrito, juntamente com a respetiva fundamentação e as informações sobre a possibilidade de interpor recurso. Das decisões proferidas pelos órgãos locais da segurança social pode apresentar uma reclamação ao Department des Inneren des Kantons Solothurn [Departamento do Interior do Cantão Solothurn] no prazo de 10 dias.

9. Autodeclaração relativa ao rendimento e aos bens

A presente autodeclaração deve ser preenchida **pessoalmente** pelo requerente e inclui também a situação do cônjuge e dos filhos menores. Filhos maiores de idade e parceiros não casados devem preencher separadamente uma declaração completa.

9a) Você, a sua esposa, o seu marido ou os seus filhos têm um trabalho remunerado? Trabalha por conta própria?

Não Sim, valor total dos rendimentos mensais: _____

Entidade patronal: _____

9b) Atualmente, você, a sua esposa, o seu marido ou os seus filhos têm outros rendimentos, ou apresentaram pedidos de prestações que de momento ainda estão pendentes?

Seguro de velhice e sobrevivência (AHV)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Pensão de invalidez (IV)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio diário de invalidez (IV)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Indemnização de integridade (IV)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Prestações complementares (EL)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Prestações de seguro por perda de salário, seguro militar (EO/MV)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Prestações do fundo de desemprego (ALV), Indemnização por insolvência	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Pensão do Fundo de Pensão (BVG)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio diário de doença	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio diário de acidente	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:

Pensão de acidente (por exemplo, da SUVA)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio de dependência (HE)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Pensão de viuvez, órfão ou para filhos	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Outras pensões (por exemplo do estrangeiro)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio de maternidade	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Alimentos do cônjuge / cobrança	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Alimentos para filhos / pagamento adiantado	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio complementar para famílias	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Abonos de família	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Bolsas de estudos	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Subsídio individual para pagar os prémios do seguro de doença	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Ajuda voluntária de familiares ou conhecidos	<input type="checkbox"/> Não	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Outras prestações voluntárias (por exemplo, de fundações, fundos ou organizações de auxílio)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Prestações do seguro de responsabilidade civil	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Pagamentos de salário em atraso	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Ajuda às vítimas	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:
Outros rendimentos	<input type="checkbox"/> Não	<input type="checkbox"/> Sim, valor total: Pessoa:

9c) Indique todas as contas postais e bancárias atualmente ativas na Suíça e no estrangeiro que estão em seu nome, em nome do seu cônjuge ou dos seus filhos:

Titular	Nome do banco / local	IBAN número da conta	Saldo atual

9d) Quanto dinheiro em numerário têm você, o seu cônjuge e os seus filhos atualmente?

Requerente: Fr. _____ Cônjuge: Fr. _____ Filhos: Fr. _____

9e) Você, o seu cônjuge ou os seus filhos têm outros bens ou direitos?

Títulos (por exemplo, ações, obrigações, capital social)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, os seguintes:
Objetos de valor (por exemplo, ouro, joias de valor/ quadros/objetos de arte)	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, os seguintes:
Conta de livre circulação / dinheiro do Fundo de Pensão	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, os seguintes:
Previdência profissional, pilar 3a	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, a seguinte:
Seguro de vida, pilar 3b	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, o seguinte:
Direitos a heranças indivisas	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, os seguintes:
Empréstimos concedidos a terceiros	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, os seguintes:
Outros:	<input type="checkbox"/> Não <input type="checkbox"/> Sim, os seguintes:

9f) Você, o seu cônjuge ou os seus filhos têm direitos sobre bens imóveis (casa, terreno ou propriedade horizontal) na Suíça ou no estrangeiro? Têm rendimentos de rendas ou alugueres desses imóveis?

Não Sim, os seguintes: Rendimentos de rendas/alugueres: Fr. _____

Local: _____	Nº do registo predial: _____	Valor comercial: Fr. _____
Local: _____	Nº do registo predial: _____	Valor comercial: Fr. _____

9g) Você, o seu cônjuge ou os seus filhos têm ou usam um veículo (por exemplo, carro, mota, ou outro veículo)?

Não Sim, os seguintes:

Marca, tipo: _____ _____	Ano: _____ Quilómetros: _____	<input type="checkbox"/> Propriedade, preço de compra: _____ <input type="checkbox"/> Uso, proprietário/a: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, juros do leasing: _____
Marca, tipo: _____ _____	Ano: _____ Quilómetros: _____	<input type="checkbox"/> Propriedade, preço de compra: _____ <input type="checkbox"/> Uso, proprietário/a: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, juros do leasing: _____

Outras informações importantes, complementares ou observações acerca do rendimento e dos bens:

A(s) pessoa(s) abaixo-assinada(s):

O/A requerente: _____
(Apelido, nome próprio em letra maiúscula)

Data de nascimento: _____

Cônjuge: _____
(Apelido, nome próprio em letra maiúscula)

Data de nascimento: _____

confirma(m) com a sua assinatura ter(em) entendido as perguntas da autodeclaração e ter(em) respondido verdadeira e completamente; tem/têm conhecimento das consequências penais em caso de prestar informações falsas e/ou incompletas. O/A abaixo-assinado/a confirma também ter lido e entendido esta informação:

Lugar, data

Assinatura do/da requerente

Lugar, data

Assinatura do cônjuge

(os dois cônjuges; para pessoas com capacidade jurídica limitada assina o representante legal)

Durch den Sozialdienst auszufüllen

A ser preenchido pela segurança social

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt: Ja Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt: Ja Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben: _____

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: _____ Datum: _____

Unterschrift: